

DIDZA' ZI'AL BSÖL'Ě'Ě PABLO YÖDZ TESALÓNICA

*Pablo rugapë' Dios bunách queë' Cristo nacu'ë
Tesalónica*

¹ Neda', Pablo, dzagquë' neda' Silvano len bi'i Timoteo, rugapa' Dios lbi'ili', náquili' queë' Cristo, len zoali' Tesalónica, nacli' tuz len Dios lenca' len Xanru' Jesucristo. Rnaba' lahuë' Xuzru' Dios lenca' lahuë' Xanru' Jesucristo uzá' ladxë'ë queëli' len gunë' ga soa dxi icj ladxì'dau'li'.

Le rac bë' ta'yejlë' Dios bunách Tesalónica

² Rëtecztu'-në' Dios: Xclenu', cati' rajneytu' ca nac queëli' yúgu'tëli'. Rajnéytecztu' lbi'ili', bi rnabtu' queëli' lahuë' Dios cati' rulidztu'-në'.
³ Lahuë' Xuzru' Dios rajnéytecztu' ca nac le runli' le réjlë'li' Cristo, len ca nac dxin runli' le nadxi'ili'-në', len ca na' nácteczli' tsutsu le runli' löz Xanru' Jesucristo. ⁴ Böchi' lza'tu', Dios nadxi'inë' lbi'ili', ati' nözitu' gröczë' lbi'ili' Lë'. ⁵ Cni nac, le bdxin queëli' didza' dxi'a runtu' lban qui, clëg len didza'z, san lëzca' len yöl-la' huac bdxin queëli', ati' benë' tsutsu lei Dios Bö' La'y, ati' gdu ladxì'li' benli' löz lei. Nöziczli' ca guctu' ga zoali' le nadxi'itu' lbi'ili'.

⁶ Lbi'ili' butsa' cuinli', runli' ca runtu' netu', lenca' ca benë' Xanru', le gzxi' lu na'li' xtidzë'ë, ati' zal-la' szxöni gzxaca' gdi'li', budzìjili' le zóalenë' lbi'ili' Dios Bö' La'y. ⁷ Cni nac, chnacli' tu le nac bë' laugac yúgu'të bunách ta'yejlë' Cristo nacu'ë

luyú Macedonia len luyú Acaya. ⁸ Cni nac, le gžë xtidzë'ë Xanru' ni'a queëli'. Clëgz luyú Macedonia len luyú Acaya, san lëzca' yúgu'të latj gžë didza' ca réjlë'li' Dios. Cni nac, cutu bi run bayúdx gnatu', ⁹ le ta'guixjō' queëru' la' leygacz bunách ni' ca benli' netu' ba la'n, len ca na' butsá' cuinli', buca'nli' yugu' bdau' guiōj bdau' yag len böaclí' queë' Dios quië gunli' xchinë' Dios ban, Nu nac gdu Dios. ¹⁰ Na'a, rbözli' dza huödë' Zxi'në' Dios, grujë' yehua' yubá. Dios buspanë' Lë' lu yöl-la' gut. Nu ni nac Jesús, Nu ruslá rë'u lu dul-la', cui soa le gun ga gchuguë' queëru' Dios dza zi'a za'.

2

Xchinë' Dios benë' Pablo yödz Tesalónica

¹ Böchi' lza'tu', nōziczli' cutu guc daduz dxin queë' Dios bentu' cati' ni' bdxintu' ga zoali'. ² Nōzili' ca guc queëtu' lu yödz Filipos, ca na' gzxaca' gdi'tu', ati' glua' dö' queëtu' bunách ni'. Ni'r cati' bdxintu' ga zoali' guctu' rugu ladxí' le gžóalenë' netu' Dios queëru', ati' bentu' lban lauli' qui didza' dxi'a le budödë' lu na'tu' Dios. Cni bentu' zal-la' szxōni guladá'baga' netu' bunách ladzli'. ³ Cati' ni' buchiztu' icj nagli' xtidzë'ë Dios, bë'tu' didza', clëg le nazí' ye'i netu', len clëg bi gžë lădxi'tu' le dë queëli', len cutu gžxi' yé'itu' lbi'ili'. ⁴ Le nuzzōni lădxë'ë netu' Dios, budödë' lu na'tu' guntu' lban qui didza' dxi'a queë', ati' cniz rui'tu' didza'. ⁵ Nōziczli' gatga bë'lentu' lbi'ili' didza' le gun zxōn lbi'ili', len cutu bubíj tsahui' cuintu' ca run nu bi rzë lădxi' le dë queëli'. Nōzcnë' Dios nac cni. ⁶ Cutu gdiljtu' yöl-la' ba le nac qui

yödzlyú ni, lë na' cu'li' netu' lbi'ili', len clëg le la'gú'u netu' bunách. Zal-la' dë lu na'tu' gna bé'itu' lbi'ili' le nactu' gbaz nasölë'ë Cristo ⁷ gzóalentu' lbi'ili' dxi'i ládxi'dau', bentu' ca runnu xna'cbi' bi'i huë'ndau', run chi'inu lecbi' dxi'i ládxi'dau'. ⁸ Cni guc, bdxí'itsquitu' lbi'ili', ga bdxintë gú'nitú' udödtu' lu na'li', clëgz didza' dxi'a queë' Dios, san yelati'z cugúc udödcztu' yöl-la' na'bán queëtu', le nadxí'itsquitu' lbi'ili'. ⁹ Rajneyli', böchi' lza'tu', ca na' guc cati' ni' bentu' lban lauli' qui didza' dxi'a queë' Dios, ca béntecztu' dxin baníg, ati' rël len tē dza bentu' dxin cui usaca' zi'tu' nituli' lbi'ili'.

¹⁰ Lbi'ili' na' réjlë'li' Cristo, huac gunli' lna' lau, ati' nözcznë' Dios ca na' gdálenú' lbi'ili' gdu ca rdzag ladxë'ë Dios len gdu dxí'adau', len ca na' nutu nu gac bi gnë qui. ¹¹ Lëzca' cni nözili' ca bentu' ca runë' bönni' quecbi' xzi'në', buchiztu' icj nagli' len butiptu' ládxi'li' tu tuli'. ¹² Busa'tu' ládxi'li' gunli' ca ral-la' gun nu naqui queë' Dios. Lëczë' bulidzë' lbi'ili' quië gac tsazli' ga na' rna bē'ë Lë' lu yení' queë'.

¹³ Qui lë ni na' ca', rétecztu'-në' Dios: Xclenu'. Cni runtu' le gzxi' lu na'li' xtidzë'ë Dios le byönili' bē'tu' didza', clëg ca xtidza' bunáchz, san ca le nactë nac, xtidzë'ë Dios nac. Xtidzë'ë na' run dxin lu icj ládxi'dau'li' lbi'ili', réjlë'li' Cristo. ¹⁴ Böchi' lza'tu', rac queëli' ca rac quegac bunách queë' Dios, nup náquigac queë' Jesucristo, nacu'ë luyú Judea. Cni nac le chgzxaca' gdi'li' sxzöni lu na'gac bunách uládz queëli', la' tuz ca na' gulazaca' gulagui'ë lequë' lu na'gac bunách uládz quequë', nup ni' nacgac bönni' judío. ¹⁵ Yugu' bönni' judío na' guludöddë' Xanru' Jesús len guludödcde' ca' bönni'

glu'ë didza' uláz queë' Dios. Gulabía ládxi'quë' len gululaguë' ca' netu'. Cutu tunë' le rdzag ladxë'ë Dios, le cuta'lé'inë' dxi'a yúgu'të bunách gza'a. ¹⁶ Tu'zaguë'ë ca' netu', cui guntu' lban laugac bunách gza'a na' cunababgac lequë', le rui'lentu' leygac didza' quië lulá. Cni rac, tu'zánteczë' dul-la' nabága'quë', len chnabága'quë' zxguia' le run ga gchuguë' quequë' Dios.

Pablo rë'nnë' tsajyüë' böchi'ru' nacu'ë Tesalónica

¹⁷ Na'a, böchi' lza'tu', ruhuí'nitu' ca runë' bönni' uzëb le nulá'alentu' lbi'ili' tu chi'idau', san zal-la' cutu rlé'itu' lbi'ili', cutu nal ládxi'tu' lbi'ili'. Qui lë ni na', rui' ládxi'rtu' ulé'itu' lauli', le rzëtsca ládxi'tu' cni guntu'. ¹⁸ Qui lë ni na' ca' gú'nitu' guidtu' ga zoali', ati' neda', Pablo, le nactë bë' ladxa'a guida' chop tsonn lzu, san buzaga' xnöztu' Satanás tu' xöhui'. ¹⁹ ¿Bizxa caz nac le run ga runtu' löz, o le run ga rudzjitu', o le ral-la' gdél-li'tu', le uzi'tu' xbey lahuë' Xanru' Jesucristo cati' huödë'? ¿Naru' clëg lbi'iczli' na'? ²⁰ Lbi'iczli' nacli' le run ga nactu' bica' ba, len le run ga rudzjitu'.

3

¹ Qui lë ni na', cati' cutur guc gua' glentu', ben xtídza'tu' uga'ntu' choptu' lu yödZ Atenas ² ati' bsöla'tu'-bi' ga zoali' bi'i böchi'ru', Timoteo. Nachi' bi'i huen dxin queë' Dios, rúnlenbi' neda' tsaxxón lban qui didza' dxi'a queë' Cristo. Bsöla'tu'-bi' ga zoali' quië cuéquibi' lbi'ili' tsutsu, len uchizbi' icj nagli' ca ral-la' tséjlë'li' Cristo, ³ cui soa nu gac chop ladxì' ni'a qui le tu'saca' zi' netu' bunách ni, le nöziczli' zoaru' yödzlyú ni quië gua'

glenru' le cni. ⁴ Lëzca' cati' ni' gzóalentu' lbi'ili',
gdíxjöi'tu' lbi'ili' ca chzoa gac queëru' le lusaca' zi'
rë'u, gac ca na' chguc queëtu' ati' nöziczli' lë ni.
⁵ Qui lë ni na', cati' cutur guc gua' glena', bsöla'a-bi'
ga zoali' bi'i Timoteo quië dudíxjöi'bi' neda' ca
nac queëli' ca réjlë'li' Cristo, len chqui' cutu glu'u
lbi'ili' nöz dul-la' tu' xöhui', nu na' rgu'u bunách nöz
dul-la', len chqui' cuböác daduz dxin na' bentu' ga
zoali'.

⁶ Cati' buza'bi' ga zoali' bi'i Timoteo, len budx-
inbi' ga zoatu', gdíxjöi'bi' netu' le nac dxi'a,
bë'bi' didza' ca na' réjlë'li' Cristo, len ca na'
nadxí'igacli'-në' böchi' lza'ru', len ca na', lu yöl-la'
dxi'i ladxi' queëli' rajnéyteczli' netu', lenca' ca na'
rzë ládxi'li' ulé'ili' netu', ca na' netu' rzë ládxi'tu'
ca' ulé'itu' lbi'ili'. ⁷ Qui lë ni na', böchi' lza'tu',
cati' ni' gzxaca' gdi'tu' yúgu'të lë ni len zian le guc
queëtu', bdxin queëtu' didza' bui' zxön netu' cati'
byönitu' ca réjlë'li' Cristo. ⁸ Na'a, nuhuöác ládxi'tu'
le ryönitu' rö'li' tsutsu ca réjlë'li' Xanru'. ⁹ ¿Nacxcz
gac guiëtu'-në' Dios: Xclenu', ca ral-la' guntu'
ni'a qui yúgu'të le run ga rudziji ládxi'tu' lahuë'
Dios queëru' ni'a qui le nacli' lbi'ili'? ¹⁰ Bayúdx
rulidztu'-në' Dios, rnabtu' lahuë' rël len të dza
quië gac ulé'itu' lbi'ili' len usa'tu' le ryadzj queëli'
ca nac le réjlë'li' Cristo.

¹¹ Na'a rnabtu' lahuë' Xuzru' Dios lenca' Xanru'
Jesucristo, cu'ë netu' nöz ga gdxintu' ga zoali'.

¹² Lëzca' rnabtu' lahuë' Xanru' gunë' ga xön len gac
gdu ca nadxi'ili' lza'li' tuli' yetuli', len ca nadxi'ili'
yúgu'të bunách, ca na' netu' nadxi'itu' ca' lbi'ili'.

¹³ Rnabtu' ca' lahuë' gunë' ga gac tsutsu len gdu
dxi'a icj ládxi'dau'li' lahuë' Xuzru' Dios ca rajlöz

le nac la'y, gunë' cni ga gdxinr dza huödë' Xanru' Jesucristo, dzaggac Lë' bunách la'y queë'.

4

Le runru' le rdzag ladxë'ë Dios

¹ Yetú ca', böchi' lza'tu', ni'a queë' Xanru' Jesús ráta'yutu' lauli' len ruchiztu' icj nagli' quië gunli' ca nac le chnazëdli' lu na'tu' ca ral-la' gunli' le rdzag ladxë'ë Dios. Ca na' chrunli', ca'tecz gunli'.

² Chnöziczli' yugu' le gna bé'itu' lbi'ili' uláz queë' Xanru' Jesús. ³ Le rë'nnë' Dios nac gacli' gdu dxi'a, len cutur gunli' le cunác, ⁴ len gnözili' tu tuli' nacx ral-la' sóalenli'-nu ngul qui queëli' gdu ca rajlöz le nac la'y, len gunli' lecnu ba la'n. ⁵ Cutu ral-la' sóalenli'-nu ngul queëli' lu yöl-la' rzë ladxí' le cunác, ca na' tun bunách cunababgac Dios len cunúnbë'gac Dios. ⁶ Ca nacgac lë ni, nutu nu ral-la' töd bë'i len cusí' ye'i böchi' lzë'i bagachi'z, le gchuguë' quegac yúgu'të nup tun le cni Lëczë' Xanru', gunë' ca na' chgudxtu' lbi'ili' len bentu' lna' lau qui lauli'. ⁷ Dios bulidzë' rë'u, clëg quië gunru' le cunác, san quië gacru' gdu dxi'a. ⁸ Cni nac, nu ruzóa tsla'l lë ni, clëg bunáchz ruzóa tsla'l, san Dioscz ruzóa tsla'l, le bsölë'ë queëru' Dios Bö' La'y Nu rui' cni didza'.

⁹ Cutu run bayúdx uzuja' queëli' lu guich ca ral-la' gdxí'icli'-në' böchi' lza'li', le chnazëdli' la' lbi'izli' lu në'ë Dios gdxí'ili' lza'li' tuli' yetuli'.

¹⁰ Le nactë nadxí'icli'-në' yúgu'të böchi' lza'ru' nacu'ë luyú Macedonia. Na'a, ráta'yutu' lauli', böchi' lza'tu', quië gdxí'igacrli'-në' ca' böchi' lza'li'.

¹¹ Ráta'yutu' lauli' ca', güi' ladxí'li' cözli' dxí'adau',

len gunli' yugu' le dë lu na'zli', len gunli' dxin len na'czli' ca na' chgna bé'itu' lbi'ili'. ¹² Gna bé'itu' lbi'ili' cni quië gac gunli' le nac dxí'adau' laugac nup cunababgac lbi'ili', len cni gac, cutu bi yadzj queëli'.

Ca gac cati' huödë' Xanru' Jesucristo

¹³ Lëzca', böchi' lza'tu', rë'nitu' gnözili' ca rac quegac nup chnatgac, cui huí'nili' ca tun yez-ica' bunách cuzóa le tun löz. ¹⁴ Chqui' réjlë'ru' gutië' Jesús len bubanë', lëzca' cni ral-la' uzzöni ládxi'ru'-në' Dios gunë' ga huödlengac tsazxön Jesús nup ni' chglat len gulayejlë' Lë'.

¹⁵ Qui lë ni na' rguíxjöi'tu' lbi'ili' xtidzë'ë Xanru' le rna cni: “Rë'u ni zoaru' nabanru' len uga'nru' ga gdxinr dza huödë' Xanru' Jesucristo, cutu tsajtsagru'-në' Cristo zi'al ca nup chglat.” ¹⁶ Cni gac, le huötjë' Lëczë' Xanru' grujë' yehua' yubá, ati' yön chi'ë, len yöl-la' uná bë' ulidzë', ati' yön ca' chi'ë gbaz la'y blau, ati' yön ca' trompeta queë' Dios, ati' lubán nup na' chglat len gulayejlë' Cristo. ¹⁷ Ni'r rë'u ni zoaru' nabanru' len naga'nru' luyú ni, uchisë' rë'u tsazxön len lequë' lu böaj luzxbá quië tsajtsagru'-në' Xanru' lu bö'z. Cni gac, sóalenteczru'-në' Xanru'. ¹⁸ Qui lë ni na', gul-huí' zxön lza'li' tuli' yetuli' ca nacgac didza' ni.

5

¹ Na'a, ca nac dza na' o rël na' cati' lac lë ni, cutu run bayúdx uzuja' queëli' lu guich, böchi' lza'tu'.

² Lbi'ili' chnöziczli' dxi'a ca gac dza cati' huödë' Xanru'. Gdxinë' tu tsalz ca rdxinë' gban chdzö'l.

³ Cati' la'ná bunách: “Rac dxi'a queëru' len cutu

bi gac queëru", ni'r la' gdxintë le usnít lequë', lë na' gdxin quequë' ca na' rdxin le rzaca' rgui'nu ngul chzoa soabi' bi'idau' queënu, ati' nutu nu nutsa' ladj bunách yödzyú ni nu ulá cati' gac lë na' ral-la' gac. ⁴ Na'a, böchi' lza'tu', cutu zoali' chul nit, len qui lë ni na' cutu gdxin queëli' bagachi'z dza ni' ca rdxinë' gban. ⁵ Yúgu'tëli' nacli' bunách qui yení' len qui lahui' dza. Cutu nacru' bunách qui chdzö'l len clëg qui le nac chul. ⁶ Qui lë ni na', cutu ral-la' töd yël lauru' ca rac quegac nup cunababgac rë'u, san ral-la' uspán ládxi'ru' len cözru' ba'a ládxi'dau'. ⁷ Nuptas, chdzö'l tas, len nup ta'zudxi, chdzö'l ca' ta'zudxi. ⁸ Na'a, rë'u ni, nacru' qui lahui' dza len ral-la' cözru' ba'a ládxi'dau', le chnácuru' zxaru' le run chi'i rë'u, le nac yöl-la' rejlë' queëru' Dios len yöl-la' nadxí'i, ati' le runru' löz ularu' nac ca lu'u guia le run chi'i icjru'. ⁹ Cni nac, le nuzóë' rë'u ni Dios, clëg quië gdxinru' ga gchuguë' queëru', san quië ularu' le runru' löz Xanru' Jesucristo, ¹⁰ le gutië' uláz queëru' Jesús quië soaru' gbanru' tsazxön len Lë' cati' huödë', zal-la' chnatru' o soaru' gbanru' dza ni'. ¹¹ Qui lë ni na' ral-la' utipli' ládxi'li' tuli' yetuli' len gunli' tsutsu tuli' yetuli' ca na' chrunli'.

Pablo ruchizië' icj nagquë' böchi' lzë'e ta'yeylë'e Cristo

¹² Ráta'yutu' lauli', böchi' lza'tu', gúnbë'li' nup tun xchinë' Xanru' ga zoali', nup na' ta'ná be'i lbi'ili' uláz queë' Xanru', len tu'sá' ládxi'li'. ¹³ Ráta'yutu' lauli' ca', gunli' lequë' ba la'n lu yöl-la' nadxí'i queëli', le tunë' dxin na'. Gul-cöz dxí'adau' tuli' len yetuli'.

¹⁴ Lëzca' cni ruchiztu' icj nagli', böchi' lza'tu', quië usa'li' lãdxi'gac nup cutún dxin, len utipli' lãdxi'gac nup tu'huõa lãdxi'gac, len gácenli' nup cunác tsutsu ca ta'yejlë' Cristo, len gacli' nõxj lãdxi' laugac yúgu'të bunách.

¹⁵ Gul-gún chi'i cuinli' cui uzí' la lza'li', cui gua'li' dö' qui nu rua' dö' queëli', san gul-güi' lãdxi'li' gúnteczli' le nac dxi'a qui lza'li' tuli' yetuli' len quegac yúgu'të bunách.

¹⁶ Gul-dzíjitecz ¹⁷ len gul-lídzteczë' Dios ¹⁸ len gul-guië' Lë': "Xclenu'." Cni ral-la' gunli' ca nac yúgu'të le rac queëli', le nacgac lë ni le rë'nnë' Dios gunli' le nacli' queë' Jesucristo.

¹⁹ Cutu guzóa dxili' le rulidzë' lbi'ili' Dios Bö' La'y ²⁰ len cutu guzoali' tsla'l xtidzë'ë bönni' ru'ë didza' uláz queë' Dios ²¹ san gul-sí' bë' yúgu'të. Gul-sí' lu na'li' le nac dxi'a ²² len cutu bi gútsa'li' le cunác.

²³ Lëczë' Dios, Nu run ga zoa dxi icj lãdxi'dau'ru', gunë' ga gacli' gdu dxi'a, ati' gun chi'ë bö' nacczli', len icj lãdxi'dau'li' len gdu ca nayá' nabinli', ati' nutu nu gac bi gnë queëli' dza ní' huödë' Xanru' Jesucristo. ²⁴ Runë' ca rnë' Dios, Nu bulídz lbi'ili'. Lëczë' gunë' yugu' lë ni.

Pablo rgu'ë lu në'ë Dios yugu' böchi' lzë'ë

²⁵ Böchi' lza'tu', gul-lidzë' Dios gnábili'-në' gácenë' netu'.

²⁶ Gul-gáp Dios yúgu'të böchi' lza'ru', unída'li' lequë' lu yöl-la' nadxí'i queëli'.

²⁷ Ni'a queë' Xanru' Dios rna bé'ida' lbi'ili' ulabli' guich ni laugac yúgu'të böchi' lza'ru' nababquë' Cristo.

²⁸ Rnaba' lahuë' Xanru' Jesucristo uzá' ladxë'ë
queëli' le nacgac dxi'a queë'. Ca' gac.

Didza' cub rucá'n tsahui'
New Testament in Zapotec, Southern Rincon
(MX:zsr:Zapotec, Southern Rincon)

copyright © 1992 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Zapotec, Southern Rincon

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Zapoteco, Rincón Sur [zsr], Mexico

Copyright Information

© 1992, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Zapotec, Southern Rincon

© 1992, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files
dated 29 Jan 2022

7feac3cb-fa00-54f1-b2be-b4d6aa29755b